

А
1393

ТБИЛИССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМ. А. С. ПУШКИНА

На правах рукописи

ТКАБЛАДЗЕ ЗЕМФИРА ПОЛИЕКТОВНА

ПЕРЕВОДЫ РУССКОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
В ДОРЕВОЛЮЦИОННОЙ ГРУЗИИ

(Историко-библиографический анализ)

(диссертация написана на грузинском языке)

05.25.03 — Библиография и библиотековедение

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой
степени кандидата педагогических наук

X

ТБИЛИСИ
1974

ТБИЛИССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ ИМ.А.С.ПУШКИНА

на правах рукописи

ТКАБЛАДЗЕ ЗЕМФИРА ПОЛИЕКТОВНА

ПЕРЕВОДЫ РУССКОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
В ДОРЕВОЛЮЦИОННОЙ ГРУЗИИ
(Историко-библиографический анализ)

05.25.03-Библиография и библиотековедение

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой
степени кандидата педагогических наук
(диссертация написана на грузинском языке)

Т б и л и с и
1974

Работа выполнена на кафедре библиографии и библиотековедения Тбилисского государственного педагогического института имени А.С.Пушкина.

Научный руководитель - доктор филологических наук, проф. А.Е.Чачибая.

Официальные оппоненты:

1. Доктор филологических наук, проф. Е.Д.Чарквиани.
2. Кандидат филологических наук, доц. А.Э.Абрамишвили.
3. Кандидат педагогических наук, доц. Н.Г.Лорджишанидзе.

Ведущее научное учреждение - Институт истории грузинской литературы им.Ш.Руставели Академии наук ГССР.

Автореферат разослан " " 1974 г.

Защита диссертации состоится " " 1974 г.
на заседании Ученого совета Тбилисского государственного педагогического института им.А.С.Пушкина.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке института.

Адрес: пр.Чавчавадзе,32.

Ученый секретарь Совета
доктор филологических наук

А.А.Даритиани

Изучение грузинской литературы и правильное решение ее узловых проблем невозможно без учета всего комплекса вопросов взаимовлияния и взаимобогащения литератур.

Учение К.Маркса и Ф.Энгельса о развитии мировой общественной и художественной мысли и учение В.И.Ленина о двух культурах в каждой национальной культуре имеют основополагающее значение для методологии изучения взаимосвязей и взаимодействия литератур. XXIV съезд КПСС определил для детской литературы величайшее назначение, наметил пути ее дальнейшего развития и научного изучения, сделал предметом забот партии и правительства. Воспитание и духовное формирование детей стало делом государственной значимости.

Тема "Переводы русской детской литературы" является органической частью научного изучения этой проблемы. Изучение истории переводов русской детской литературы в дореволюционной Грузии убедило нас в том, что переводы являются значительным фактором в деле расширения культурных связей между отдельными странами, оказывают определенное влияние на оригинальную литературу, помогают появлению и утверждению новых тем, росту художественного уровня национальной литературы, совершенствованию литературного языка. Переводы, играющие огромную роль в развитии детского мышления, имеют еще познавательное воспитательное значение.

В дореволюционной Грузии, начиная с 1739 года, для юных читателей было переведено и издано множество русских детских произведений, которые издавались отдельными книгами или публиковались в грузинских детских сборниках и журналах. Большинство из них нашло свое отображение в дореволюционных библиографических указателях и каталогах, а также в вышедших при Советской власти